

meliora sperare jubet, ut tamen doceat in illis esse culpam, et causam dedisse satis gravem, ut in ipsorum exitium omnia prorsus elementa conjurent. Monet ergo, ut unum Deum observent et timeant, neque ab ejus religione et cultu ad vana idolorum simulacra deficiant: sic enim fiet, ut Deus nunquam deserat populum, quem, si modò staret datæ quondam fidei, habiturum se in sinu tutelæque promiserat (1).

(1) VERS. 20. — DIXIT SAMUEL AD POPULUM: SOLITE TIMEBIS: VOS FECISTIS UNIVERSUM MALUM: VIRENTIAM SOLITE RECEDERE A TERGO DOMINI. Tropol. S. Gregorius: « Justi, inquit, et stant in conspectu Domini, quia testimonio bonæ conscientie de amore Conditoris præsumunt, Peccatores autem cum mala committunt, à facie Domini fugiunt; cum verò e redire penitendo deliberant, quasi post tergum Domini sunt, quia et discedere longius non volunt, et tamen presumere de Deo quasi amici non possunt. Hinc est quòd peccatrix mulier retrò stetit dicitur, Luca 7, vers. 58. Retrò etiam illa stetit, quæ limbras ejus tetigit, Math. 9, v. 20. Retrò quidem stat e pro verecundia peccati; sed tangit per virtutem spei. Quia ergo pro commissis iniquitatibus semper erubescere debemus, et in quibus confundimur, devitare, Samuel peccatoribus imperat, ut à tergo Domini non recedant, » (Corn. à Lap.)

Ne craignez point. Vous avez fait tout ce mal, mais ne quittez point le Seigneur. Samuel nous trace une image de tous les devoirs d'un véritable pasteur. Il étonne le peuple qui était aveugle dans son péché; et il lui conseille de ne point sortir de la voie de Dieu, mais de le servir de tout le cœur; ce qu'il répète encore plus bas: Serez Dieu sincèrement, et de tout le cœur: In veritate et in corde perfecto. C'est là le grand mal qui perd les hommes, et qui fait voir que leurs conversions souvent n'ont rien de solide. Ils ne veulent donner à Dieu que les dehors et les apparences, et non le fond de leur âme; on s'ils lui donnent quelque place dans leur cœur, ils ne lui en donnent qu'une très-petite; et c'est proprement l'amour du monde et d'eux-mêmes qui les possède et qui en est le maître et le roi. Ainsi Dieu rejette et déteste ce partage qui lui est si injurieux. Il les abandonne comme ils l'ont abandonné, et il permet qu'ils soient tout à eux-mêmes, parce qu'ils n'ont pas voulu être tout à lui. (Corn. à Lap.)

VERS. 21. — NOLITE DECLINARE POST VANA. Hebræus ad litteram: Non declinetis, quia est post nihil, seu rem vacham, inanem, inutilem. Satis constat, inhiu hic idola, quæ nomine Tola appellatur: vocis autem illa in exordio Genesæ reddidit mater ante rerum creationem intra chaos contenta.

QUE NON PROBERUNT VOBIS. Nec servare vos, nec liberare è manibus hostium valebunt, seu potius, quibus extrema omnia in vos provocabuntur. In eadem sententiam Moyses prædicit: Non habebit insontem Dominus cum qui assumpsit nomen Domini Dei sui frustra, id est, tanquam gravissimi criminis reum puniet. Et

VERS. 23. — ABSIT AUTEM A ME HOC PECCATUM IN DOMINUM (1). Licet jure posset populo succensere Samuel, quòd ab illo esset inominosè repulsus, nunquam tamen commissurum se alibi neci tradidit Nadabum et Abiù scribit, quòd illis profano igni impositum obulerint, quòd eis præceptum non erat, id est, quòd severissime interdictum fuerat. Denique veteres in suis edictis addere consueverunt: Ne hoc vel illud præsteritis, neque enim hoc melius est, scilicet pessimè factum est. (Calmet.)

NOLITE DECLINARE POST VANA, hoc est, idola, quæ falsæ sunt numina, id est, vanissima. Tropol. S. Greg.: « In comparatione, ait, æternorum honorum vana sunt omnia, et etiam bona temporalia. Quicquid enim in hoc seculo letum, delectabile, sublime, aut prosperum cernitur, vanum profectò est, et quia difficile habetur, et citò amittitur. Re pente quidem alta seculi corrumpunt, pulchra transcuti, læta et prospera evanescent. Nam cum stare in his floribus suis manducant blandiens cernitur, repentinà fortunâ turbatur, aut festinà, et omnia deturbante morte concluditur. Vana ergo sunt gaudia seculi, quæ quasi manentia blandiuntur, sed amatores suos citò transeundo decipiunt. Et inferius: « Declinare post, est, eorum appetitum delinere, amorem illorum et divino amorì præferre. Merito ergo his vana non proderunt; quia ea, eo ordine, quò condita sunt, habere noluerunt. » (Corn. à Lap.)

Ne vous détournez point de Dieu, pour courir des choses vaines. Le Prophète nous découvre ici l'origine de la perte d'une infinité de personnes, et souvent sans qu'ils s'en aperçoivent. Au lieu d'aimer Dieu sincèrement, ils ne l'honorent qu'en apparence, et ils donnent toute leur affection à des choses vaines. Ils sont possédés d'un amour terrestre, ou pour les plaisirs, ou pour les richesses, ou pour les honneurs; qui est ce que le Sage a renfermé en un mot lorsqu'il a dit: Vanité des vanités, et tout est vanité. Car qu'y a-t-il de plus vain que de préférer à Dieu ce qui s'acquiert avec une extrême peine, ce qui se perd aisément, et ce qui nous expose à une infinité de périls, si ce qui nous ravit les biens éternels? (Sacy.)

VERS. 22. — ET NON DERELINQUET POPULUM SUUM PROPTER NOMEN SUUM MAGNUM. Primò, nomen Dei, est fama Dei, quæ magna erat apud omnes gentes, quòd scilicet Deus Israelicum suum populum à Pharaone alisque hostibus, per tot prodigia liberasset et propagasset. Ita Abul., Vatab., Dion. Secundò, nomen Dei, est ejus omnipotentia, misericordia et fidelitas. Tertio, nomen Dei, est ipse Deus nominatus et invocatus; Deus enim est optimus et maximus.

Mysticè, propter nomen suum magnum, id est, propter Christum; hic enim est nomen Patris; quia loquitur, id est, manifestat ipsum mundum, ait Hugo.

(1) Porrò Patres hæc Samuelis vocem, ut charitate in sibi adversos æstuantem, miris laudibus extollunt: imò ut benignitatis et charitatis speculum, omnibus imitandum proponunt. Audi S. Gregor. Hom. 15 in Ezech.: « Cupimus animum in benignitate dilatare? Samuel in cogitationem deducatur, qui de prin-

dicat, ut pro illo solitum precationis officium intermittat. Quòd peccatum in Deum esse dicit: neque sine causâ in Deum affirmat illud esse peccatum, cum sciamus peccatum omne,

eipatu dejectus à populo, cum idem populus e peteret, ut pro eo Domino preces efflândo ret, respondit, dicens: Absit à me hoc peccatum in Dominum, ut cesserem orare pro vobis. « Culpam quippe vir sanctus perpetrare se credidit, si eis, quos adversarios pertulerat et usque ad ejectionem, benignitatem gratiæ et non reddidisset in prece. » S. Chrys. Hom. 1 de Cruce et Latrone: « Samuel, ait, qui exoratus diutius fuerat, qui contemptus, ait: Mihi absit peccare, intermittendo orare pro vobis. « Domini, peccatum arbitratur, minus pro se inimicis orare. » B. Antiochus, Hom. 72, Samuelem vocat virum admirabilem, quòd pro iis qui eum principatu dejecerant, oraverit. Hinc inferi S. Greg. Hom. 27 in Evang.: « Virus ergo veræ orationis est, celsitudo charitatis. Et tunc quisque, quòd rectè petit, adipiscitur, cum ejus animus in oratione nec inimici odio fuscatur. » (Corn. à Lap.)

Dieu me garde de commettre ce péché contre lui, que je cesse de prier pour vous! Samuel regarde comme un grand péché qu'il commettrait, s'il cessait de prier pour ce peuple. Il leur a fait voir avec force leur ingratitude, et il leur a fait des reproches sensibles, de ce qu'ils s'étaient retirés par leur caprice de l'ordre et de la conduite d'un Dieu qui les avait tant aimés; et cependant il leur promet de prier toujours pour eux. Il ne pouvait mieux marquer aux pasteurs évangéliques ce qu'ils ont à faire, que par cette conduite si sainte. Quelque désordre qu'ils voient dans ceux qu'ils conduisent, ils ne doivent point désespérer d'eux. Ils peuvent les reprendre, et avec force; ils peuvent les menacer des tonnerres de la colère de Dieu; mais ils doivent toujours dire comme Samuel: Dieu me garde de cesser jamais de prier pour vous!

Ainsi Samuel est dans la vieille loi un excellent modèle pour les ministres de la loi nouvelle. Les Israélites ont oublié qu'ils ont ses enfants; mais si se souvient toujours qu'il est leur père, et sa tendresse pour eux ne diminue

## CAPUT XIII.

1. Filius unius anni erat Saül, cum regnare cepisset: duobus autem annis regnavit super Israel.

2. Et elegit sibi Saül tria millia de Israel; et erant cum Saül duo millia in Machmas, et in monte Bethel: mille autem cum Jonatha in Gabaa Benjamin: porrò cæterum populum remisit unumquemque in tabernacula sua.

3. Et percussit Jonathas stationem Philistinorum, quæ erat in Gabaa. Quod cum audissent Philistiim, Saül cecinit

quodcumque fuerit, esse contra Deum. Quia Deus, ut reor, qui repentinâ pluvîa, micanti fulgure et reboante tonitruo, concusserat ac penè examinârat populum, ille idem præceperat Samueli, ne curam amitteret antiquam docendi populum ut viam Domini, aut quòd esset futurum ex usu communi reque publicâ. Quare peccaret in Dominum, cujus satis voluntatem agnoverat, si privatas ulcisceretur injurias, aut non benè faceret pro suâ facultate ac prudentiâ, illis à quibus officium æquale aut similem gratiam nunquam accepisset.

VERS. 23. — QUOD SI PERSERVERAVERITIS IN MALITIA, ET VOS; ET REX VESTER PARITER PERIBITIS. Ille locus multum nobis afferet lucis ad intelligentiam sequentis capituli, quòd variè vexavit olim, et nunc etiam exagitat interpretum ingenia. Omnia pollicitus est secunda propheta Israelitis, si constanter et seriò Deum colerent, neque ab illius præceptis et sacris quòquam aberrarent. Nunc quid ipsis mali impendat, docet, si tales esse pergant, quales esse cooperant, cum humanum imperium, et gubernandi formam divino præstiterunt. Ad extremum edicit et affirmat, si aliter rem suam, aut communem stantur, tam ipsis quam ipsorum regi, quem ad ipsorum vota tradidit Deus, omninò fore pereundum. Cùmque hoc posterius ipsi vesano consilio potius elegendissent, reipsâ cognoverunt minacibus hæc verbis non defuisse pondus: nam et populus malè fuit ab hoste mulctatus; et Saül, ut dicemus statim, biennio postquam regnum obtinuerat, interiiit.

point. Il les enferme tous dans son cœur, et il les offre à Dieu comme des malades dont le mal est grand, mais que Dieu peut guérir quand il lui plaira. (Sacy.)

## CHAPITRE XIII.

1. Saül était doux, simple, innocent comme un enfant d'un an, lorsqu'il commença de régner; et il régna deux ans sur Israël dans cette heureuse disposition.

2. Il choisit trois mille hommes du peuple d'Israël, dont il y en avait deux mille avec lui pour réprimer la garnison que les Philistins avaient à Machmas et sur la montagne de Bethel, et mille avec Jonathas pour opposer à celle qu'ils avaient à Gabaa, dans la tribu de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple chacun chez soi.

3. Jonathas, avec ses mille hommes, battit la garnison des Philistins qui était à Gabaa.



buccinâ in omni terrâ, dicens : Audiant Hebræi.

4. Et universus Israel audivit hujusmodi famam : Percussit Saül stationem Philistinorum. Et erexit se Israel adversus Philistiim. Clamavit ergo populus post Saül in Galgala.

5. Et Philistiim congregati sunt ad præliandum contra Israel, triginta milia currum et sex milia equitum, et reliquum vulgus sicut arena quæ est in litore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ad orientem Bethaven.

6. Quod cum vidissent viri Israel se in arcto positos (afflictus enim erat populus), absconderunt se in speluncis et in abditis, in petris quoque et in antris, et in cisternis.

7. Hebræi autem transierunt Jordanem in terram Gad et Galaad. Cùmque adhuc esset Saül in Galgala, universus populus perterritus est qui sequebatur eum.

8. Et expectavit septem diebus juxta placitum Samuelis, et non venit Samuel in Galgala, dilapsusque est populus ab eo.

9. Ait ergo Saül : Afferte mihi holocaustum et pacifica. Et obtulit holocaustum.

10. Cùmque complèssent offerens holocaustum, ecce Samuel veniebat : et egressus est Saül obviam ei ut saluaret eum.

11. Locutusque est ad eum Samuel : Quid fecisti ? Respondit Saül : Quia vidi quòd populus dilaberetur à me, et tu non veneras juxta placitos dies, porrò Philistiim congregati fuerant in Machmas,

12. Dixi : Nunc descendet Philistiim ad me in Galgala, et faciem Domini non placavi. Necessitate compulsus, obtuli holocaustum.

13. Dixitque Samuel ad Saül : Stultè

De quoi les Philistins furent aussitôt avertis. Et Saül le fit publier à son de trompe dans tout le pays, en disant : Que les Hébreux entendent cet événement.

4. Ainsi le bruit se répandit dans tout Israël, que Saül avait battu les Philistins. Alors Israël commença de prendre courage contre eux ; et le peuple s'assembla avec de grands cris auprès de Saül à Galgala.

5. Les Philistins s'assemblèrent aussi pour combattre contre Israël, avec trente mille hommes montés sur des chariots de guerre, six mille chevaux, et une multitude de gens de pied aussi nombreuse que le sable qui est sur le rivage de la mer ; et ils virent se camper à Machmas, vers l'orient de Bethaven.

6. Les Israélites se voyant ainsi pressés par les Philistins, et n'osant paraître (car le peuple était tout abattu), allèrent se cacher dans les cavernes, dans les lieux les plus secrets, dans les rochers, dans les antrès et dans les cisternes.

7. Les autres Hébreux passèrent le Jourdain, et vinrent au pays de Gad et de Galaad. Saül était encore à Galgala ; mais tout le peuple qui le suivait était dans l'effroi.

8. Il attendit sept jours, comme Samuel le lui avait ordonné ; cependant Samuel ne vint point à Galgala, et peu à peu tout le peuple l'abandonnait.

9. Saül dit donc alors : Apportez-moi l'holocauste et les pacifiques. Et il offrit l'holocauste.

10. A peine avait-il achevé d'offrir l'holocauste, que Samuel arriva ; et Saül alla au-devant de lui pour le saluer.

11. Samuel lui dit : Qu'avez-vous fait ? Saül lui répondit : Voyant que les Israélites me quittaient l'un après l'autre, que vous ne veniez point au jour que vous aviez dit, et que les Philistins s'étaient assemblés à Machmas,

12. J'ai dit en moi-même : Les Philistins vont venir m'attaquer à Galgala, et je n'ai point encore apaisé le Seigneur. Contraint par cette nécessité, j'ai offert l'holocauste.

13. Samuel dit à Saül : Vous avez fait une

egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, quæ præcepit tibi. Quod si non fecisses, jam nunc præparasset Dominus regnum tuum super Israel in sempiternum.

14. Sed nequaquam regnum tuum ultra consurget. Quæsit Dominus sibi virum juxta cor suum : et præcepit ei Dominus ut esset dux super populum suum, eò quòd non servaveris quæ præcepit Dominus.

15. Surrexit autem Samuel, et ascendit de Galgalis in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saül obviam populo, qui expugnabant eos venientes de Galgala in Gabaa, in colle Benjamin. Et recensuit Saül populum, qui inventi fuerant cum eo, quasi sexcentos viros.

16. Et Saül, et Jonathas filius ejus, populusque qui inventus fuerat eum eis, erat in Gabaa Benjamin : porrò Philistiim considerant in Machmas.

17. Et egressi sunt ad prædandum de castris Philistinorum tres cunei. Unus cuneus pergebat contra viam Ephra ad terram Sual :

18. Porrò alius ingrediebatur per viam Bethoron : tertius autem verterat se ad iter termini imminenti valli Seboim contra desertum.

19. Porrò faber ferrarius non inveniebatur in omni terrâ Israel ; caverant enim Philistiim ne fortè facerent Hebræi gladium aut lanceam.

20. Descendebat ergo omnis Israel ad Philistiim, ut exacueret unusquisque vomerem suum, et ligonem, et securim, et sarculum.

21. Retuse itaque erant acies vomerum et ligonum et tridentum et securium, usque ad stimulum corrigendum.

22. Cùmque venisset dies prælii, non est inventus ensis et lancea in manu to-

folie, et vous n'avez point gardé le commandement que vous aviez reçu du Seigneur votre Dieu. Si vous n'avez point fait cette faute, le Seigneur aurait maintenant affirmé pour jamais votre règne sur Israël ;

14. Mais votre règne ne subsistera point à l'avenir. Le Seigneur s'est pourvu d'un homme selon son cœur, et il lui a commandé d'être le chef de son peuple, parce que vous n'avez point observé ce qu'il vous a ordonné.

15. Samuel s'en alla ensuite, et passa de Galgala à Gabaa de la tribu de Benjamin. Et le reste du peuple marchant avec Saül contre les troupes qui les attaquaient, passa aussi de Galgala à Gabaa sur la colline de Benjamin. Saül, ayant fait la revue du peuple qui était demeuré avec lui, trouva environ six cents hommes.

16. Saül et Jonathas son fils étaient donc à Gabaa de Benjamin, avec ceux qui les avaient suivis ; et les Philistins étaient campés à Machmas.

17. Il sortit alors trois partis du camp des Philistins, pour aller piller. L'un prit le chemin d'Ephra, vers le pays de Sual ;

18. L'autre marcha comme pour aller à Bethoron, et le troisième tourna vers le chemin du coteau qui borne la vallée de Seboim, du côté du désert.

19. Or, il ne se trouvait point de forgeron dans toutes les terres d'Israël ; car les Philistins avaient pris cette précaution pour empêcher que les Hébreux ne forgassent ni épées ni lances.

20. Et tous les Israélites étaient obligés d'aller chez les Philistins, pour faire aiguiser le soc de leurs charrues, leurs hoyaux, leurs cognées et leurs sarceaux.

21. C'est pourquoi le tranchant des socs de charrue, des hoyaux, des fourches et des cognées était tout usé, sans qu'ils eussent seulement de quoi aiguiser une pointe.

22. Et lorsque le jour du combat fut venu, hors Saül et Jonathas son fils, il ne se trouva personne de tous ceux qui les avaient suivis qui eût une lance ou une épée à la main, les



tius populi qui erat cum Saül et Jonathâ, excepto Saül et Jonathâ filius ejus.

23. Egressa est autem statio Philisthiim, ut transcenderet in Machmas.

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FILIUS UNIUS ANNI (1) ERAT SAUL, CUM REGNARE COEPISSET, ET DUOBUS ANNIS REGNAVIT SUPER ISRAEL. Hic nobis paululum moræ ponendum est, et querendum, quot annis

(1) Numerus annorum excidit. (Iahn.)

Après avoir rendu le premier verset de ce chapitre en ces termes, « Saül était le fils de l'année lorsqu'il commença à régner et il régna deux ans sur tout Israël, » Voltaire ajoute : « M. Huet se récrie ici sur la contradiction et sur l'anachronisme; dans d'autres endroits l'Écriture marque que Saül régna quarante ans. » Ces mots : Saül était le fils de l'année, ne représentent aucun sens. Selon l'auteur du tome quatrième des Réponses critiques, servant de suite à celles de M. Bulet, l'hébreu, rendu à la lettre et terme pour terme, porte : *A la première ou à la seconde année de son règne sur Israël, Saül choisit trois mille Israélites*, ce qui lève toutes les difficultés. Il pourrait bien d'ailleurs manquer ici un mot essentiel, celui qui a dû exprimer l'âge qu'avait Saül quand il commença à régner : ce mot se trouve dans une des versions grecques qu'Origène avait inscrite dans ses Hexaples. On y lit que Saül était âgé de trente ans quand il régna sur Israël. Tous les textes ajoutent : Il avait régné deux ans, lorsqu'après avoir choisi trois mille hommes, desquels il garda deux mille avec lui à Machmas et à Bethel, et en laissa mille à Jonathas, il renvoya le reste du peuple. Ici toute apparence de contradiction disparaît. Ce ne fut qu'après deux ans d'un règne commencé à l'âge de trente ans que Saül, ayant délivré la ville de Jabès, et s'étant fait reconnaître roi par tout Israël, renvoya cette grande multitude qu'il avait rassemblée pour combattre les Ammonites. Ce fut alors que les Philistins voyant que Saül n'avait plus que trois mille hommes avec lui, vinrent en foule pour l'attaquer. Voltaire a supprimé, dans sa prétendue traduction de la Bible, le second verset de ce chapitre, qui nous fournit la réponse à la question qu'il fait : « Comment Saül, qui s'était vu à la tête de trois cent mille hommes, se « trouva-t-il réduit à six cents hommes ? »

Cette grande multitude qui avait marché au secours de Jabès était composée principalement des Hébreux de Galilée et de delà le Jourdain, qui avaient un intérêt pressant à empêcher les Ammonites de se rendre maîtres d'une place qui couvrirait leurs pays : ayant été congédiés, ils n'eurent plus le même empressement à rejoindre Saül lorsqu'ils le virent aux prises, vers le midi, avec les Philistins. Ceux mêmes d'entre les Hébreux qui, sur une nouvelle convocation de Saül, se rendirent à Galgala, se dispersèrent, saisis d'une terreur panique aux approches des Philistins ; il ne resta auprès du prince que six cents hommes des plus mal armés. Dieu le permit ainsi pour convaincre

autres n'étant armés que de bâtons ou de divers instruments aratoires.

25. Et la garnison des Philistins étant sortie de Machmas, s'avança vers Gabaa sans résistance.

regnum obtinuerit Saül. De quo multiplex sanctorum et interpretum cogitatio est. Ex Scripturâ sacrâ tantum habemus illud Pauli Actor. 15, v. 20 : *Et post hæc dedit judices usque ad Samuel prophetam. Et exinde post-lacerant regem, et dedit illis Saül filium Cis, virum de tribu Benjamin annis quadraginta.* Quæ verba, quia ad varias explicationes patent, varias etiam peperere sententias.

Quidam sic accipiunt hoc locum Pauli, ut sonat littera simpliciter : *Et dedit eis Saül filium Cis, virum de tribu Benjamin, annis quadraginta.* De annis, quibus regnavit Saül in Israel, variæ sunt sententiæ. Quidam sic accipiunt hoc locum, ut simpliciter sonat, nempe quadraginta annos regnasse Saulem. Ita Augustinus lib. 18 de Civit. c. 20, et lib. 17, cap. 7. Quintus Julius Hilarion de mundi Duratione in appendice Bibliothecæ, Salmeron Proleg. 14, formulâ 17, et Legionensis in cap. 2 ad Galat.,

son peuple que c'était moins dans ses propres forces que dans la protection du Très-Haut qu'il devait se confier, en observant exactement ses lois.

(Duclot.)  
Saül était comme un enfant d'un an, lorsqu'il commença de régner. Cet exemple nous fait voir, combien il est dangereux d'être élevé aux plus grandes charges, ou dans le monde ou dans l'Eglise; car le poids même de la dignité accable aisément les personnes d'ailleurs vertueuses, lorsque leur vertu n'est pas assez forte pour le porter. En s'accoutumant à être révéré sur la terre comme le maître des hommes, on perd peu à peu le souvenir que l'on a aussi bien qu'eux un maître et un juge dans le ciel, et ainsi on ne s'aperçoit pas que plus on est élevé, plus on est près de tomber, à moins que l'humilité ne nous abaisse autant à nos propres yeux, que la dignité nous élève au-dessus des autres.

.... Et il régna deux ans dans Israël : c'est-à-dire, selon plusieurs interprètes, qu'il a régné légitimement que les deux années qui précèdent sa première désobéissance dont l'Écriture va parler. Car Samuel lui ayant déclaré en même temps que Dieu l'avait quitte, et qu'il avait choisi un homme selon son cœur pour régner en sa place, il semble qu'il n'ait point régné sur le peuple, mais d'une manière violente et tyrannique, s'étant déclaré l'ennemi irréconciliable de Dieu, et ayant fait passer au fil de l'épée un grand nombre de prêtres et toute une ville pleine de familles sacerdotales, par une barbarie digne de l'exécration de Dieu et des hommes. (Sacy.)

ubi tradit, triginta novem annos regnasse Saulem, et obiisse septuagenarium. Idem penè Josephus, qui in extremis verbis lib. 6 Ant. tradit Saulem vivente Samuele regnasse octodecim annos, et eo mortuo viginti, id est, triginta octo. Alii communiter quadraginta hos annos ex annis Samuelis et Saülis conlari putant.

In re maxime dubiâ hoc mihi primum videtur certum, quadraginta annos, de quibus hic Paulus, impleri ex annis quibus Samuel et Saül populo præfuerunt. Quod verba Pauli indicant non obscurè, qui Samuelis præfecturam cum Saülis regno conjungit : et cum de tempore, quo præfuit Samuel, nihil definiat, videtur utriusque imperii tempus ad quadraginta annorum spatium contulisse. Nam quòd Saülis regno quadraginta anni tribuendi non sint, ex eo fit plus quàm probabile, quia cum annis multis necessariò judicaverit Samuel, si omnes quadraginta annos adscribas Saüli, plures anni erunt ab egressu filiorum Israel ad templi fabricam, quàm numerantur 5 Reg. cap. 6; illi nempe, quibus judicavit Samuel. Item quia si David unctus est in regem secundo anno Saülis, eo nempe quo reprobatas est Saül, ut est communis et vera sententia, id est, octo et triginta annis ante illius interitum, cum David tricenus regnum suscepit mortuo Saule, ut liquet 2 Reg. cap. 5, fit illi multò ante creatum esse regem, quàm natum. Item quia Saül imperium videtur suscepisse non minor quadragenario, cum filium haberet eâ ætate, ut præesse potuerit mille viris, 1 Reg. 15 : *Erant cum Saül duo millia in Machmas et in monte Bethel; mille autem cum Jonathâ in Gabaa.* Obiit ergo octogenarius, si accesserunt regni totidem anni. Sed Scriptura de Saule loquitur, ut de robusto. Neque tot annos habebat David, quando septuagenarius obiit; tamen jam erat inutilis bello, et indutus vestibus non poterat caleferi.

Videtur autem hoc loco Paulus Samuelis ac Saülis tempora voluisse conjungere, quia etiam hæc tempora à libris Judicum exclusa, in libris Samuelis (sic enim ab Hebræis vocantur primus et secundus Regum) collata sunt. Separavit autem Paulus Samuelæ ab aliis judicibus, quia ille etiam à libro Judicum exclusus est : quare quodammodò jam ad Reges pertinet. Neque, credo, huic cogitationi nostræ incommodat, quòd etiam in primo Regum inventur Heli, qui quadraginta quoque annos judicavit Israel : tum quia ille pertinet ad tem-

pora Samuelis, cujus præsertim gratiâ de eo institutus sermo; tum quia exiguum est addidum, quod de Heli proditur, et de illius regno, tunc agi ceptum, quando jam multi anni et regni et ætatis exacti fuerant.

Quando jam constat, quadraginta annos constitui ex Samuelis ac Saülis imperio, videndum est, quot anni adscribendi sint Saüli; de quo major est controversia. Quidam illius spatii tempus ex æquo dividunt; nam cum durasse constet ex l. Actuum cap. 15, quadraginta annos, neque scorsum de utriuslibet tempore quidquam dicatur commodum, visum est æquale spatium utrique annumerare, et hoc penè communiter.

Mihi verisimilius est, regnasse Samuelæ octo et triginta annos; Saulem verò tantum duos. Quam sententiam sequitur Arias Montanus in lib. de Seculis, et super Acta Apostolorum Gerardus Mercator in Chronico, Adrichomius in anno mundi 2850. Quæ sententia est Hebræorum in Seder Olam cap. 53, et Rab. Abraham in historiâ Cabbala. Quod meo judicio clarè indicat illud : *Filius unius anni erat Saül, cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit super Israel.* Ubi cum reliqua, quæ adjacent, propriè dicantur, non est cur existimus hæc esse dicta figuratè. Neque cum primum de Saule jam rege scribi ceptum est, obscuris et impropris verbis actum oportebat. Sed neque Samuelæ minis triginta et octo annis regnasse, neque Saulem plus duobus, multæ et graves conjecturæ sunt. De Samuelæ constat ab ætate juvenili sumpsisse populi gubernacula, ut docet ipse supra cap. 12, ubi cum vitam suam examinandum traderet populo; vitam, inquam, ex quo iudex esse coepit in Israel (nam à se illa scelera, aut injurias repellit, quæ à potentioribus in inferiores admitti solent), sic agit ad populum : *Itaque conversatus coram vobis ab adolescentiâ meâ usque ad hanc diem, ecce præsto sum.* Ex quo loco Abulensis et Dionysius, et alii communiter colligunt, Samuelæ ab adolescentiâ gubernasse Israelæ. Quod etiam ex hoc fit verisimile : nam quo tempore mortuus est Heli, et arca à Philisthæis capta, parvus erat, ut habes supra cap. 5 et 4. Arca verò septimo, postquam esset capta, mense restituta; anno dehinc vigesimo inventur Samuel judicasse, cap. 7. An verò tunc primum regnare coepit, ex Scripturâ nihil habemus expressum; sed est mihi plus quàm probabile, ante illud tempus inisse magistratum; neque enim tunc electus esse tra-



ditur, sed iudicasse, et convocasse populum, quod non privatæ, sed publicæ auctoritatis est.

Quòd paulò postquam extinctus est Heli, constitutus fuerit Samuel sacerdos et iudex, indicari videtur supra c. 2; nam statim atque per virum Dei prædicta est Heli filiorum cades, subditur: *Et suscitabo mihi sacerdotem fidelem*. At dices: Parvulus erat Samuel, neque aptus imperio. Ita sanè, cum Heli domus suæ calamitatem et vastitatem prædixit; sed ante illam, cap. 3, dicitur: *Crevit autem Samuel, et Dominus erat cum eo*. Ex quo fit verisimile, inter vaticinium Samuelis et vastitatem domus Heli, aliquot annorum spatium intercessisse, nisi dicamus, præteritum perfectum, quod in Scripturâ sacrâ frequens est, ut multis probat Salmeron Proleg. 15, Reg. 4, sumptum esse pro plusquam perfecto, hoc sensu: Quando hæc prædixit Samuel, jam creverat. Quòd si ætate adhuc immaturâ imperio creatus est iudex, mirandum non est, cum eodem cap. 3 toti populo exploratum esset, quid à Samuele sperari poterit. *Cognovit universos Israel à Dan usque Bersabee, quòd fidelis Samuel propheta esset Domino*. Deinde si longum esset interregnum inter Samuelem et Heli, non tacuisset Scriptura, quæ in libris Iudicum sæpè prædixit, defecisse iudicem, populumque suo arbitrata vixisse, Iudic. 17, v. 6, c. 18 et c. 21.

Si ergo huic ætati, quæ sanè non potuit esse non juvenilis, viginti annos, qui communiter Samuelis magistratu adscribuntur, adicias, quid tantum habere potuit ætatis, ut propter senectutem (neque enim alia proponitur causa) minus idoneus fuerit administrandæ rei publicæ? Multò sanè grandior esset Saül, si illius regno viginti annos attribuas, cum ad regnum accesserit à ætate, ut filium haberit Jonatham, quem propter ætatem mille viris præficere poterit: neque tamen hic propter ætatem censebatur rebus publicis ac bellicis parum idoneus. Si ergo impediri se dicit Samuel senectute, quominus publica munera sustineat, necesse est longius illi demus spatium in magistratu, quam annorum viginti.

Quòd Saül cum imperio viginti annis esse non poterit, hæc conjecturæ indicant. Prima, quia si secundo anno, ut multi existimant (ego primo verius esse reor), peccavit Saül, quia duobus, inquit, annis purè vixit sicut puer unius anni: et tunc dictum est à Domino

per Samuelem: *Quæsitit Dominus virum iuxta cor suum, et præcepit ei Dominus, ut esset iuxta super populum suum, eò quòd non servaveris quæ præcepit Dominus; nimium esset dilatatum supplicium; si tanto tempore postea regnasset Saül, imò quid supplicii subsisset, si illa ætate sublatum esset illi regnum, in quâ Samuel illud sustinere non poterat? Nam tunc esset sine dubio Samuele grandior, cum ætate multò provecior regnum inisset, et totidem annos profuisset in eo moderando.*

Adde quòd secundo illo anno quo Saül innocens esse desit, unctus est à Samuele David, qui 2 Reg. c. 5, regnum suscepisse scribitur anno ætatis suæ trigesimo. Quòd si intercessere decem et octo anni regni Saüls, ætatis suæ anno duodecimo rex est designatus David, quod sanè videtur non esse credibile. At dices, parvulum vocari David, quando unctus est; fateor vocatum esse parvulum; sed eodem modo dictus est parvulus, quando è domo paternâ evocatur, ut exagitato à dæmone regi, cantu ac citharâ subsidio esset; et tamen tunc dicitur c. 16, v. 18, *fortissimus robore et vir bellicus et prudens in vertis*. Puer item vocatur infra, cap. 17, et tamen illi traduntur arma Saüls, quæ non rejiciuntur, quia pro corporis magnitudine grandia, sed quia usum armorum nondum habebat. Et ante hoc tempus armiger constitutus est à Saül, cap. 16, quod munus non ætati tenerè atque infirmæ committi solet. Neque adeò parvus erat David, quando sibi induit vestimenta, quæ benevolentia gratiã Jonathas ætate grandis sibi detraherat. Indicat verò non adeò parvum esse David, parentis ætas, de quo infra cap. 16, traditur, quòd esset *vir senex et grandævus inter viros*, id est, omnium virorum illius ætatis maximè senex. Viri autem adeò senis filium, etiamsi ætate minimus omnium sit, grandem esse nonnulla conjectura est. Chronologia certè Hebræorum, quæ dicitur Seder Olam, c. 15, Davidem tradit unctum esse à Samuele anno primo Saüls, et anno vigesimo secundo ætatis suæ. Ego grandiorẽ fuisse puto.

Quò verò hæc, quæ impedita sunt, et alieci nova videri possunt, magis coallescentur, observandum maximè est, vocem Hebræam קטן *Katon*, pro quâ locis citatis de David noster interpres reddidit *parvum* aut *parvulum*, non solum significare, quod parvum est absolutè; sed etiam, quod minus est comparatione aliorum, etiamsi absolutè magnum sit. Exempla sunt plurima, Genes. 1, ubi Vulgatus vocat

lunam *lunare minus*, Hebræicè *Katon*, quia licet comparativè minus sit, absolutè tamen magnum est; et 2 Paralip. 21, ubi noster de Joachaz, qui *minimus natus*; et 5 Reg. 12, ubi *digitus Roboam minimus*; et Genes. 29, ubi Rachel appellatur *minor*, utrobique vox eadem est *Katon*, quæ *parvum* significat. Sed est exemplum optimum, Gen. 42, ubi sæpè Benjamin parvulus dicitur, Hebræicè *Katon*, quia nimirum fratrum minimus: nam absolutè tunc magnus erat, triginta nimirum et quatuor annorum, et eò amplius, qui quando parvulus vocatus est, decem suscepit filios, Genes. 46, nam tot ingressi dicuntur cum Jacob in Ægyptum. Ad hunc omnino modum David sæpè *parvulus* dicitur, nempe *Katon*; non quia non magnus et ætate et corpore, sed quia minimus natus.

Neque huic cogitationi obstat, quòd aliquando David puer appellatur, seu adolescens: hoc enim nomen non solum ætatem significat, sed juvenilem ardorem, qualis interdum reperitur in senibus. Sanè Paulus Actor. cap. 7, vocatur adolescens, qui tamen cap. 9, vir appellatur, uno videlicet anno à lapidato Stephano. Neque adolescenti Paulo data esset potestas tanta, eaque publica à pontifice et senioribus, de quâ Actor. 9, v. 2, et cap. 22, v. 8, ut Christianos omnes victos perduceret in Jerusalem, quod munus virum desiderabat ætatis jam constantis, non adolescentem, à quo consilium abesse solet et auctoritas. Observandum autem est, vocem *vevitas*, quæ est in textu græco, non solum significare *adulescentem*, sed etiam indicare id quod adolescentium proprium est, nempe ardorem, audaciam et effrenatam quandam vim in rebus agendis. Quare juveniles spiritus appellant Latini insolentes et acres, et quos ardor potius et temeritas rapit, quam regit prudentia. Et apud Latinos, qui strenni sunt et acres, seu ad mala perferenda robusti, in ætate etiam grandi juvenes vocantur. Apud Virgilium 1 Æneid., *venus Æneam et Achaten juvenes* vocat. *Hæus! inquit, juvenes, monstrato mearum, etc.* Et lib. 5 de Achemenide:

*Ipse pater dextram Anchises haud multa moratus Dat juveni.*

De Ulyse Propertius l. 2 Eleg. 22:

*Sic in Dulichio juvene est elatus Calypso.*

Sed hos omnes ætate grandi fuisse oportet, cum ante illum articulum, quò *juvenes* dicuntur, decem annos, et eò amplius militie operam dederint ad Trojam. Quo sensu Xenophon

vocat *ἄδρα νεώτερον, virum adolescentem*; id est, fervidū ac juvenillū ingenii virum; et νεώτερον *ἄδρα, efferti et jactari juvenititer*. Erat sanè Saülus adolescens non quidem ætate, sed spiritu atque audaciâ, ut c. 9 dicitur.

Sanctus Chrysostomus hom. de Principibus Apostolorum tom. 3, tradit, Paulum occisum esse anno ætatis suæ sexagesimo octavo. Sed obiit trigesimo tertio anno post conversionem suam, anno nimirum decimo tertio imperii Neronis, qui incidit in annum Christi sexagesimum octavum; cum conversus fuerit anno Christi trigesimo sexto, altero anno post occisum Stephanum, ut latè et optimè probat Baronius tom. 4 Annal. Ex quo fit, eodem propè tempore natum fuisse Paulum, quò Christus, et egisse annos triginta quinque, quò tempore lapidatus est Stephanus. Cùm verò Epistola ad Philimonem scripta sit quarto Neronis anno, quò tempore Paulus erat in suo conductu, iure se in illâ senem vocat, cum non longè abesset à sexagenario. Hæc quæ de Paulo à nobis dicta sunt in cap. 7 Actuum, optimè conveniunt in Davidem, qui cùm ætate jam esset adultâ, puer tamen appellatur et parvulus.

Sed est adhuc, quod objicias huic sententiæ; nam si non multi anni intercesserint inter illud tempus, in quo exagitatus à dæmone Saül levabatur psallente Davide, atque illud in quo reddiit, ut singulari certamine configeret cum Goliath; quomodo Saül illum non cognovit, cum de ejus stirpe rogat? Ex quo verisimile est magnam cum ætate factam quoque fuisse formæ mutationem. Respondent aliqui, eam fuisse causam, quæ nunc proponitur; et in his est Augustinus citatus ab Abulense, qui dicit crevisse Davidi barbam, dum abesset, et cum ipsè aliquo modo mutatus esse formam. Idem Cajetanus in lib. 1 Reg. cap. 17, et Abulensis libid. q. 40, Theodoretus putat q. 42, quò tempore psallebat David, Saül malo exagitatâ spiritui; idèò ab hoc illum non esse cognitum. Non longè ab hæc sententiã Cartusianus est, qui putat Saül ex frequenti dæmonis vexatione debilem fuisse memoriã, et imaginativam facultatem impediam. Nam de Abner, quòd illum non noverit, nihil mirandum, cum rei militaris cura, cui præerat, in castris potius sub pellibus illum continuerit, quam in palatio. Hæc fortassè posteriores causæ graves esse poterunt, ut Saül Davidis antea sibi noti et familiaris memoriã deposuerit. Sed potuit hoc provenire potius, quòd etiam visum est



Abulensi, ex mutatione habitus et vestium; nam qui prius lautiori utebatur cultu, utpote regius puer, tunc rusticis pellicibus et pastoritio habitu indutus erat cum baculo, fundâ et perâ, longè nimirum alter à seipso. Et quemadmodum nos, quæ familiariter novimus in seculari habitu, postea, si qua status mutatio fiat, non agnoscimus in monachali, sic Saül, quem probè noverat urbanum et elegantem, eundem nunc rusticum, incultum et horridum ignorat. Hoc ipsum accidit mihi cum hæc ipsa commentarer; nam cum tribus ante diebus allocutus essem familiariter adolescentem, qui ad me venerat cum victorio atque expedito habitu, illum postea non agnoscerem, nisi ille genus suum et nomen edidisset, quia academicorum more togatus rediit. Adde, quòd reges neque propè, neque attentè aut otiosè illos intuentur, quorum cultus splendidus non est, maximè quia et reipublicæ cura, et bellorum perturbatio, et præsens metus attentionem et oculos aliò abripiunt. Neque est improbabile Saül cognivum esse Davidem propter superiorum temporum officia; ignorasse tamen ejus tribum et nobilitatem, et de eâ questisse; quod non obscure indicat textus ipse, quia plurimùm intererat, de quâ tribu esset, cum ex pacto filiam suam illi daturus esset uxorem.

Alia ratio, eaque gravissima, meo iudicio, sumitur ex his verbis: *Filius unius anni erat Saül, cum regnare cepisset, et duobus annis regnavit super Israel.* Sed multi hunc locum in alium sensum aut accipiunt, aut contorquent. Quidam *Saül* in dativo casu statuunt, et dicunt Saül, quando regnum iniiit, fuisse filium unius anni, qui mortuo Saüle duobus regnavit annis. Hunc autem fuisse Isboeth, de quo 2 Reg. cap. 2: *Quadragesima annorum erat Isboeth filius Saül, cum regnare cepisset super Israel, et duobus annis regnavit.* Sed hæc sententia statuit quadragesima annos regnasse Saulem, quod ab omnibus fermè exploditur. Neque videtur, cur hoc loco de Isboeth sermo esse deberet, de quo ad cap. usque 2 lib. 2, mirum silentium. Genebrardus in Chronico, anno 5106, putat hunc esse sensum; utar enim ejus verbis: « Post annum à suâ electione, de quâ cap. 10, e regnare cepit; cum autem regnasset duobus annis, elegit sibi tria millia: nempe duobus primis regni annis sat habit vitare invicem, » etc. Sed sanè non video, cur unus ab electione annos intercedere poterit ante regnum initum, cum statim ab unctione Samuel convocârit populum, et rex publicè

distinguendaque tempora, texendamque sacram historiam, hæc legem communem omnibus in uno Saule defecisse. Neque unus fuit Saül, qui benè auspiciatus, sceleratè tamen conclusit imperium; neque tamen idèò anni illi extremi prætermisisti sunt, ut in Salomone constat.

Est ergo hujus loci sensus, juxta sententiam supra à nobis indicatam, inchoasse quidem Saulem regnum, cum eâ esset simplicitate morum atque candore, quam habere solet infans unius anni; quia nimirum vita privata, et à publicis curis aliena, simplices alit atque candidos mores. Ubi autem mutata fortuna est, sic est ingenium quoque mutatum, ut altero anno regni sui suo magno merito à regno sit depulsus. Ubi observa Scripturæ more notam similitudinis omitti, quam si addideris, sensus erit facilis: *Tanquam filius unius anni erat Saül.* Canus lib. 11 de Locis, cap. 5, ad 12, corruptos esse codices putat, et legendum non *filium unius anni, sed filium viginti atque unius.* Sed quomodò eâ ætate filium habere potuit, quem mille viris præficeret? Quare non est, cur codex, qui constanter habet *unius anni*, mutari debeat.

Quòd si verum est, quod nonnulli non improbabiler existimant, prophetiam de Benjamin Genes. 49, quâ dicitur: *Lupus rapax manè comedet prædam, et vesperi dividet spolia*, intelligendam esse de Saule, qui fuit de illâ tribu; indicatur satis illius regni brevis, quod manè cepit et floruit, sed statim advesperascente die consummatum est. Solet autem spatium eorum quæ citò evanescent ac per-eunt manè et vesperè finibus circumscribi. Isaie 58: *De mane usque ad vesperam finies me.* Et Psalm. 89: *Manè floreat et transcat, vesperè decidat, induret et arescat.*

Hæc valde faciunt præcedentis capituli extrema verba: nam cum Dei timorem et observantiam commendaret propheta Israelitis, si vellent Deum habere patronum et ducem, statim addidit: *Quòd si perseveraveritis in malitiâ, et vos et rex vester peribitis.* Post verò in principio capituli perbellè subjungitur, non diu innocentem fuisse regem, cum tamen instar pueri unius anni, innocens et purus regnum inisset; atque idèò regnum illius fuisse perbreve, et secundo, ex quo cepisset, anno fuisse finitum; quæ summa quædam complexio est regni Saülis. Nam statim quale habuisset exordium, postquam publicè unctus est in regem, post victum Naas Ammonitem ostendit, et

salutatus et acclamatus fuerit. Neque diu cælere debuit Samuel regis electionem, cum instaret populus, ac regem sibi dari instar aliarum gentium penè convicio efflagitaret. Post mensam verò ab electione seu acclamatione, ut constat ex cap. 11, bellum gessit contra Naas Ammonitem, cujus eventu felicissimos animos omnium sibi conciliavit. Quare necesse non fuit, plus temporis assumi ad sedandam invdiam, si qua fuit. Neque est verisimile, animos excitatos et alacres ex recenti victoriâ, tam regis quam aliorum inertè otio duos annos vacuos omninò à rebus gerendis habituros.

Alii putant, idèò dici Saulem duobus annis regnasse, quia secundo anno ab ejus electione unctus est David in regem, atque idèò ab eo tempore rex esse desit legitimus. Sed hæc ratio non admodum premit, quia illa tantùm fuit designatio quædam ad regnum suo audeandum tempore, non regni possessio: neque designatio illa populo nota, neque à quoquam rex appellatus, licet ex rebus sanctè ac feliciter gestis, communiter ab omnibus, atque adeò ab ipso Saule, rex aliquando futurus existimaretur. Accedit, quòd David quadragesima annos regnasse traditur, 2 Reg. 5, extincto Saule: *In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus; in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israel et Judam.* Ubi aliis anni qui sumi poterunt à regno illegitimo Saülis, non est locus. Quare cum alii anni, neque ipsi Saül, neque David sint adscripti, satis est verisimile eos nullos fuisse.

Alii communiter multi ac magni nominis auctores agi hæc putant de his annis, in quibus sanctè atque simpliciter regnavit Saül: nam exacto biennio non jam regium et humanum egit, sed impium atque tyrannicum agitavit imperium. Sed non puto peccatum Saülis, de quo infra propter quod audire meruit: *Nequaquam regnum tuum ultra consurget; quasi-vit Dominus sibi viram juxta cor suam, etc.*, contigisse secundo anno ab imperio suscepto; nam nimis esset segnis rex novus, etsi non insolens, ac certè alacer ex victoriâ, si tandiù desideret otiosus, et cursus ipse historiæ non indicat tantum temporis à bello vacui intercessisse, sed potius primo: nam illud bellum fuit secundum, quod gessit Saül, in quo audivit à Samuele translatum esse regnum ad alterum.

Sed sanè videtur difficilè creditu, cum in aliis iudicibus ac regibus, anni simpliciter positi sint, quibus ipsi regnârunt, ad cognoscenda

quomodò ab ipso statim in primo congressu, quem adornavit contra Philistæos, peccatum est, et indicta reprobato. Quare juxta ea quæ prædicta fuerunt à Samuele in fine præcedentis capituli, à regno excidit et vitâ, altero anno à suâ inauguratione.

Sed antequàm hinc expediatur, duo nobis explicanda sunt, quæ plerosque adduxerunt, ut laxum spatium assignaret Saülis imperio. Alterum est, quia tot prælia à Saule pugnata non videntur bienniali spatio confici potuisse. Sed qui expendit proximum esse hostem, prompta Israelitarum studia, et bellum comparari et conseri cum hoste vicino facillè posse, non sanè ultra biennale spatium longiorem moram desiderabit. Hujus rei argumentum erit bellum primum, quò superatus est Naas Ammonites, quod uno et altero die comparatum est, et illatum cum insigni Ammonitarum cæde. Sic ergo reliqua peragi poterunt multò facilius, cum jam essent habitu delectus, prædicta arma, et res militaris suis ordinibus perfectisque digesta, et miles ex victoriâ alacrior; imperator antea rudis, jam usu doctor; injeclus hostibus timor, et aditus jam apertus victoris.

Alterum est, quia extincto Saule, filius ejus Isboeth quadragenarius esse dicitur 2 Reg. 2. Ex quo efficitur jam senem Saulem ad regnum esse vocatum; senilis autem ætas non admodum idonea est bellis administrandis. Respondeo, ita omninò esse dicendum: nam Jonathas, quando pater regnum suscepit, jam erat ex-citui administrando maturus; quare ab eâ ætate non longè aberat. Et cum in bello non valent ducis tam vires ac læcrti quam prudentia, consilium et auctoritas, quæ in ætate senilique plerùmque sunt, oportuit plebi non admodum pacate ducem præponi, in quo cum ætate jam grandi prudentiæ laus et consilii maturitas inveniretur: neque enim aliâ in re commendari posse videbatur homo ante tempus illud ignotus. Quare suscepisse videtur regnum Saül annos natus quinquaginta octo, aut eo circiter: nam anno ætatis suæ decimo octavo satis potuit generare filium, cum longè natu minores alii per id tempus generasse dicantur: ut enim docet Hieronymus Epist. 152 ad Vialem, Salomon decimo anno ætatis genuit Roboam, et eodem anno ab Achaz genitus est Ezechias. Quòd si Philoni de Antiquitatibus Bibliæ habenda est fides, multò provectoris ætatis erat Saül, quando regnare cepit. Nam interfuisse tradit illi bello, in quo sub Helj à



Philistæis capta fuit arca Dei; ad ejus ætatem, quam provecum esse oportuit, utpote non immaturo milite, accessit totum Samuelis imperium, quod, ut probatum est supra, paucorum annorum non fuit, cum illud interit adolescens, et in eo consenuerit. Adde, quod fortasse Isboseth non habuit quadraginta annos, sed triginta octo, aut etiam pauciores: nam frequentissimum est in sacrâ Scripturâ, minores numeros omitti, qui vel excedunt plenum et perfectum numerum, vel ab eo deficiunt; et adhiberi tantum perfectos, qui vero accerto numero propiores sunt.

Sed est adhuc quod objicias: nam quo tempore Saul creatus est rex, in domo paternâ erat, ut apparet, et patris potestati subjectus: nam aliter ad querendas asinas non esset à parente missus. Qui verò sub patris potestate sunt, non esse sunt ætate, quam Saul tribuimus, dum regnum inicit. Hæc obiectio gravis illi videtur, qui antiquum Hebræorum morem ignoraverit. Notum est enim, filios etiam post nuptias retineri à parentibus domi, illorumque operâ ut ad communes et domesticas curas, Sic sanè Judic. c. 12, v. 8, fecisse videtur Abesân judex Israel, qui triginta filios etiam post nuptias apud se retinuit domi, cum tamen filias foras emisisset, in domos videlicet socerorum, ubi nempe illarum conjuges habitabant: *Post hæc, inquit, judicavit Israel Abesân de Bethlehem, qui habuit triginta filios et totidem filias, quas emittens foras maritis dedit, et ejusdem numeri filios suos accepit uxores, introducens in domum suam.* Quæ verba sic intelligo, ut sonant, Quod etiam observatum puto inter gentiles, maxime sub hoc tempus; nam de Priamo, qui in hæc fernè tempora incidit, ex hæc, ut reor, vulgari consuetudine tradit Virgilius lib. 2. *Aeneid.* in domo illius cui, ut ipse fatetur coram Achille Iliad. lib. ultimo, quinquaginta fuerunt filii, totidem fuisse thalamos. *Quinquaginta illi thalami, spes tanta nepotum, Barbarico postes auro spoliisque superbi, Procubere.*

Idem de filiis Job tradit Origenes lib. in Job, ubi rationem tradit, cur filios patres etiam matrimonio copulatos domi apud se retineant: *Ad satisfaciendum, inquit, humanis sensibus, promiscuè Deus illis dedit et dat filios et et filias. Et adhuc ob hoc dat promiscuè, ut et concordia atque conjunctio hominum multipliciter per connubiorum copulationes.* *Ubi enim dederunt filias suas in conjugium, et et acceperunt filios suos uxores, ibi copulatio*

*fit connubii, crescit conjunctio sive apud pauperes, sive apud divites. Quòd si sanè alicui filii tantum nascerentur, alii autem filia, cum eas viris omnes traderet, domum vacuam relinqueret, atque hereditatem suam desolatam. Nunc verò filias suas sanè dat foras, filiis autem intus accipit uxores, ac per hoc, et extrinsecus habet cognationem, et intrinsecus hereditatem. Sic namque et Job fuerunt septem filii, et filia tres, ut cum ipsas sanè foras traderet viris, haberet extrinsecus filios adoptivos; et cum filios suis de foris acciperet uxores, haberet etiam in his extrinsecus adoptivas filias.*

Sed utcumque fuerit de communi filiorum atque parentum habitaculo, illud certum est, filios olim, etiam qui jam fuerint alligati conjugii, addictos esse patri potestati, quantumcumque fuerint ætate proveci. Quâ de re lib. 1. Institut. tit. 9, de patri potestate; ubi non filii solum, sed etiam nepotes et pronepotes patri potestati subjecti esse traduntur. Vide Dionysium Halicarnasæum lib. 2. Sed quòd filii jam grandiori ætate parentibus serviant, resque curent domesticas et communes, arguimento nobis sunt duo fratres, Jacob et Esau, qui in domo habitabant paternâ, remque curarunt communem ad parentis imperium; cum tamen annos agerent tres et septuaginta. Id quod ex Scripturâ sacrâ manifestè liquet; nam quo tempore ingressus est Jacob in Ægyptum, annum agebat centesimum trigessimum, Genes. cap. 47, v. 9. Tunc autem Joseph annorum erat triginta novem, quod ita demonstratur: nam quando apparuit coram Pharaone, trigessimum agebat annum, Genes. 41, v. 46, quando pater ingressus est Ægyptum, jam à Josephi præfecturâ septem anni fertilitatis transierant, et duo sterilitatis, Genes. 45, v. 6: *Biennium (inquit Joseph ad fratres) est, quòd cepit fames esse in terrâ, et adhuc quique anni restant, in quibus nec arari poterit nec meti.* Deinde antequam nasceretur Joseph, quatuordecim annos posuerat Jacob in Mesopotamiâ, serviens socio Laban. Quod ex eo liquet, quia Jacob viginti annos servivì socio Laban. Genes. cap. 31, v. 38, quatuordecim pro duabus uxoribus, sex pro domo sui atque familiâ, ibid. v. 41; sex autem anni ab orto Josepho numerati sunt, Genes. cap. 50, v. 25: quare hi anni ex viginti detrahendi sunt, et ita manent quatuordecim, quos si addideris triginta novem annis, quos agebat Joseph, quando pater centum et triginta compleverat, fili-

cies annos quinquaginta tres, quos si ex centum et triginta detrahas, supererunt septuaginta septem, quos tunc agebat Jacob, quando ex paternâ domo egressus est; et tamen vir tantum paterne suberat potestati, sicut eo tempore Saul, quando vocatus est ad regnum.

Exemplo item nobis esse poterunt omnes filii Jacob, quos pater in Ægyptum misit frumentandi gratiâ; et tamen illorum plerique quatuagesimum excesserant annum; imò et illorum aliqui non procul aberant à quinquagesimo, cum Joseph, qui longè erat inferior, annum tunc ageret trigessimum nonum; et tamen illi tot et tam grandes filii uxores duxerant, et filios susceperant eo numero, ut de femore Jacob, id est, ex genere illius, ingressi fuerint in Ægyptum sexaginta sex, Genes. 46, v. 26. Quid ergo miremur, si Saul jam grandis sub potestate parentis fuerit? Hinc etiam advocari possent fratres David, qui cum grandes essent natu, et jam, ut est verisimile, uxores duxissent, tamen sub paternâ adhuc erant potestate et curâ, quando ad filios, cum essent in acie, misit pater Isai per Davidem jam etiam grandem, quique eodem anno uxorem duxit filiam Saulis, comedum et victum; sic enim Isai ad Davidem infra cap. 46, vers. 17: *Accipe fratribus tuis ephi polentæ, et decem panes istos, et curte in castra ad fratres tuos.*

VERS. 2. — ET ELEGIT SIBI SAUL TRIA MILLIA DE ISRAEL (1). Ex bello, quod exitu secundo con-

(1) ELEGIT SIBI SAUL TRIA MILLIA. Acta hæc fuisse in communi populi conventu, historiae hujus series luculentè ostendit: quo tamen in conventu? Si cum conventum in Galgalis fuisse dicamus, conventum, inquam, in quo Saul confirmatus, et quodammodo iterum electus fuit, tunc utique reputandum erit, bellum Ammoniticum non nisi in secundum vel tertium annum regni Saulis incidisse, ac deinde bellum cum Philistæis gestum statim consecutum fuisse; quod repugnat: 1<sup>o</sup> textui capituli 11, 4, ferenti, post evolutum ab electione Saulis mensem, Naas arma intulisse in urbes. Repugnat 2<sup>o</sup> textui, hujus capituli 15, ex sensu nostræ interpretationis, quâ significatur, Saulum filium fuisse unius anni, vel regem unius anni, cum bellum illud captivum est. 3<sup>o</sup> Denique hæc hypothesis pignora inter se continet; qui enim Saul primam regni sui annuum, et simul etiam secundam agebat, cum hæc tria millia selegit? Distinguendus est igitur conventus populi in Galgalis, ubi ab universo Israele in regem salutat est, à conventu altero de quo modo, in quo Saul tria millia selectissimorum assumpsit, ut bellum in Philistæos aggrediretur. Ex re autem fortasse judicatum non est, ut totus simul exercitus in hostes primo decerneret; opportunius enim esse censuerunt, ut prius expelleretur præsi-

fecit Saul contra Naas, copiosum secum habebat exercitum, qui ducis auspiciam illud exordium secuti, libenter sub illius signis dimi-

dium Philistæorum in Gabaa, in Machmas, et in Bethel. Tria igitur hæc loca diversis agnitionibus petita sunt. Jonathan aggressionem munimentum Gabæ suscepit confectis, pulsus Philistæis. Insignis hujus expeditionis, quæ ad reliquum bellum maximi fuit momenti, historiâ silet Scriptura. (Calmet.)

Adde, Saullem elegisse hæc tria millia, ut irremediabilis more suo repente Philistinis, Ammonitis alisque hostibus vicinis, haberet ea ad manum, quæ illis statim opponeret, ne Israelis agros urbesque vastaret.

Mystic Beda per tria millia, accipit tres virtutes theologicas, quæ nos contra omnes tentationes et hostes defendunt: 1<sup>o</sup> Populus a fidelium, inquit, sibi de Israel tria millia elegit, quia dum unitati fidei, sociandam spem et delectionem cognoverit, mox sibi a doctores, qui eandem fidem, spem et charitatem diligentibus se suosque doceant, atque ab hostis irruptione tulerunt, elegit. 2<sup>o</sup> D. Gregor. refert ad tres Ecclesie status: 1<sup>o</sup> Tria, inquit, millia esse perhibentur, quia in summa perfectionis facie, virgines profertur et iuxta quos, et continentis et veritatis defensores ponunt: dum enim exemplo virginum ad summam incorruptionis alios accedunt, dum continentium vite, alios a seculi corrumpitionibus auferunt; dum humilium debilitatem per auxilia potentium demulcent; contra hostes sanctæ Ecclesie boni doctores, quasi cum tribus electorum virorum millibus veniunt. 3<sup>o</sup> Porro solerter S. Greg. urget tria millia eorum, quod habent Sept. 1<sup>o</sup> Quia prædicatores, inquit, veritatis, ad defensionem sanctæ Ecclesie, non infirmos et debiles, sed robustos et validos bellatores ducunt. 2<sup>o</sup> Et paulo post: 4<sup>o</sup> Viri, inquit, dicuntur, pro fortitudine; de Israel esse referuntur, pro divina contemplatione. 3<sup>o</sup> Israel, enim hebr. idem est quod videns Deum, aut potius, prævalens Deo.

Bethel, id est, domus Dei, est Ecclesia, quam sancti præsules et prædicatores, contra demonum et tyrannorum incursum, quasi validi bellatores propugnant, ait S. Greg.

MILLE AUTEM CUM JONATHAN IN GABAA BENJAMIN. Jonathan hebr. idem est, quòd columbae domum, unde pariatum, præterque denotat, qui in Gabaa, id est, in colle sanctitatis degunt. Avulsi Bedam: Jonathan, columbae domum, inquit, tutor virginum dicitur, quia incomparabilis gratiâ Spiritus sancti efficitur, ut à manentibus in carne, carnis corruptio neciatur. 2<sup>o</sup> Bene et in sublimi virgines esse dicuntur, quia quod naturam humanam superpregerunt, in altissimo virtutum culmine situm est. Unde et virgo ille dilectus Jesu, locum virginum insinuat: *Vid supra montem Sion Agnum stantem, et cum eo centum quinquaginta quatuor millia, etc. Virgines enim sunt, Apoc. 14, v. 4.* In monte quidem esse cum Agno dicuntur, quia per meritum incorruptionis, quo à terrenis et carnalibus delectationibus se dividunt, in supremâ Re demptoris gloria submanant.



carent. Ex omnibus tamen elegit tria millia; reliquos tandem domum abire jussit. Illa verò ita distribuit, ut mille tradiderit filio Jonathæ, quem duce[m] præfecit, utpote jam grandem ætate, quique et robore valeret ad dimicandum, et consilio ad bellum administrandum; reliqua verò duo sibi retinuerit. Ex quo supra conjectabam jam maturâ atque etiam senili ætate fuisse Sautem, qui tantum haberet filium et duas etiam filias jam nobiles, quarum alteram paulò post spondati illi qui singulari congressu Philisthæum superasset.

VERS. 5. — ET PERCESSIT JONATHAS STATIONEM PHILISTINORUM, QUÆ ERAT IN GABAA (1). Hæc Gabaa fuit patria Saulis, quæ proximè fuerat appellata Benjamin, in quâ statio erat Philistinorum, id est, præsidium, quod in munitissimis quibusque locis constituerant, ut populum aliquâ sibi ratione subjectum in metu atque in officio continerent. De quo supra, cap. 10, v. 5, ad illud: *Venies in collem Domini, ubi est*

PORRÒ CETERUM POPULUM REMISIT UNUMQUEQUE IN TABERNACULA SUA. Mystic S. Greg.: « In tabernacula, inquit, sua cætera plebs remittitur, ne de aliòis vite temeritate dânetur, et velut debilis et infirma in bello cæreat, dum altæ conversationis fidem spondet, quæ altæ virtutis robur non habet. »

(Corn. à Lap.)

(1) Querres: Quibus armis Jonathas percussit Philistæos? Nam ferrea eis ademerant Philistæi, ut patet, v. 15. — Resp.: Arma prisorum erant brachia; nam « pugnis rem agebant, et à quibus pugna dicitur. Inter ipsos adversarios, inquit Cassiodorus, l. 1, c. 50, non erant prius armata certamina, sed pugnis se, quamvis fervida, lacesseret intentio, unde et « pugna nomen accepit. »

Potuit quoque Jonathas ignem in stationem injicere, itaque cum comburere: potuit insuper incantare, vel dormientes Philisthæos nocte invadere, eorumque arma occupare, iisque ipsosmet obruncare.

Mystic S. Greg.: « Jonathas, stationem Philistinorum percussit, sed Saul tuba canens se percussisse perhibuit, quia, nimirum, electorum prædicatorum triumphis adscribitur, quò à subditis occultis adversariis superantur. » (Corn. à Lap.)

Jonathas battit la garnison des Philistins. Si Saul est l'image, surtout dans le commencement de son règne, des pasteurs qui conduisent saintement les âmes, son fils Jonathas l'est encore plus des simples fideles qui servent Dieu, non par crainte comme des esclaves, mais par amour comme des enfants. Ces personnes pensent toujours à emporter quelque chose sur les démons représentés par les Philistins. Mais lorsque Dieu leur a donné la victoire, ils ne s'en attribuent point l'honneur, et ils veulent que ceux à qui ils sont soumis en reçoivent toute la gloire, à l'imitation de Jonathas qui laisse recevoir à Saul son père tout l'honneur de l'action qu'il venait de faire. (Sacr.)

statio Philistinorum. Hæc verò statio et plures aliæ quæ fuerunt, ut est verisimile, in Israëlide regione dispositæ, id fecerunt, ne qua ibi cuderentur arma, neque aliquid fieret instrumentum è ferro, etiam rusticum; quod miserè atque extreme subjectionis argumentum est. Quod ferre non potuit Jonathas vir fortis et audax, quique abolere cupiebat dedecus illud ex Israël nomine. Quare aggressus est stationem quam habebat infestam et proximam, quam ita percussit feliciter et fortiter, ut partim cassis, partim fugatis hostibus, offensionem illam et ignominiam è patriâ civitate depulerit.

QUOD CUM AUDISSERT PHILISTHIM, SAUL CECINIT BUCCINA IN OMNI TERRA DICENS: AUDIANT HEBREI (1). Non difficile fuit hæc stationis suæ cladem ad Palestinorum aures pervenire celerimè, cum proximi essent, et comprimi de tantâ strage rumor nullo modo posset. Quare cum eodem propè tempore accepisset Saul percussam esse stationem illam, et Philisthæos in illius vindictam, tum etiam ut ignominiam illam è suo nomine depellerent, exercitum copiosum instruit, ipse quoque voluit exercitum conscribere copiosum, quem Philistinorum conatibus et viribus opponeret. Quare buccinatorem misit in omnem terram, ut omnes intelligerent quid rerum fieret in Israël, quid actum feliciter à Jonathâ, quid ex eo metuentium ab hoste vicino. Illud porrò: *Audiant Hebraei*, sumendum est, ut logici dicunt, materialiter; sunt enim præconum familiaria ac legitima verba, quæ in exordio ponuntur edicti prætorii, aut regii mandati, quod ad populorum notitiam evulgatur. Quale fuit illud Nabuchodonosor, Dan. 5, v. 4: *Præco clamabat valenter: Vobis dicitur populus, tributus, et linguis, etc.* Edixit itaque Saul omnibus Hebræis, ut quando recusari non posset, quominus con-

(1) Sunt qui credant denuntiatum id potissimum esse Israelitis transjordanis, qui eodem nomine appellantur pariter inferius, v. 7. *Hebraei*, juxta vocis originalis vim sunt ii qui trans habitant. Quare Abraham *Hebræus* appellatus est, quò è regione trans Euphratè venisset. Promptum illud auxilium quod cives Jabes Galaad à Saule in bello Ammonitico petierunt, alacriores utique eosdem Hebræos ad opem fratribus suis ferendam facit. Itaque statim illos trajecisse Jordanem, et inter primos adivisse Galgala, legitimus. Septuaginta ita Hebræum vertunt: *Spererunt servi*, quasi hoc esset signum in arma ruendi. Hæc tamen versio nonnisi ex incuria amanuensis petitur, quemadmodum simili de causâ vertit Aquila: *Audiant servi*.

grediendum esset cum hoste, cujus jam antea sæpè fuisset explorata potentia, omnes se quamprimum ad præliandum accingerent, et ex re præclarè gestâ meliora omnia sperarent in posterum. Quod cum audissent Israëlita, crexerunt sese, et in clamato de more Saulis nomine, quem duce[m] sequebantur, profecti sunt in Galgala juxta Samuelis præscriptum, de quo cap. 10, v. 8, ut ibi se religiosè ac sanctè, placato priùs et advocato Domino, ad arma compararent. Quis autem fuerit popularis ille clamor, incertum est: suspicor tamen talem fuisse, qualem edidère milites, Judic. cap. 17, qui aggressuri Madianitarum castra, Gedeonis et Dei nomen in clamaverunt, v. 20. *Gladus*, inquit, *Domini*, et *Gedeonis*. Aut illa verba, quæ resonare solent publico plausu in regum inauguratione: *Vivat rex!* aut: *Domine, saluum fac regem*. Et si qua præterea sunt ejusmodi. Fuit autem usitatum antiquis saltem populi Romani temporibus, ut exercitus rebenè gestâ imperatoris nomen usurparet identidem cum jubilo et plausu. Ita Tacitus lib. 3 Annalium: « Prisco erga duces honore, qui cæne gestâ republicâ, gaudio, et impetu victoris exercitus conclamabantur (1). »

VERS. 5. — ET PHILISTHIM CONGREGATI SUNT AD PRÆLIANDUM CONTRA ISRAEL, TRIGINTA MILLIA CURRUM (2), etc. Cùm audissent Philisthæi,

(1) VERS. 4. — EXEIT SE ISRAEL ADVERSUS PHILISTHIM. Exigere cervicem cospère Israëlita adversus Philisthæos, tanquam mancipia quæ jugum excutiant, ac vinculis solvi conantur. Hebræus: *Factus Israel Philistinum*; tanquam à re libidâ et purulentâ Philistæi ab illis abhorrentur, horrori illos habuerunt. Eodem sensu Hebræi in Ægypto exprobrabant Moysi: *Fætere fecistis odorem nostrum coram Pharaone et servis ejus*; nos minimè patiuntur. Septuaginta: *Israel nihil fecit alienigenis*. Syriacus et Arabs: *Vicit Israel Philisthæos*. Jonathan: *Animatus (concitatus) est Israel in Philisthæos*. (Calmet.)

(2) Syriacus et Arabs pro *triginta millibus*, legunt, *tria millia*, et criticorum doctissimi eum numerum retinendum censent, corrupto facile textu originali, duplici literulæ additione.

Collectis variis Scripturæ textibus, in quibus sermo est de curribus, quatuor hæc animadverti: 1<sup>o</sup> Currum nomen non de curru tantum, sed etiam de his qui curru velantur, de aurigâ et de his qui currum comitantur, usurpant. 2<sup>o</sup> Currus binis equis plerumque trahi consuevit. 3<sup>o</sup> Unicum tantummodo hominem currum ascendisse, addito aurigâ, qui equos moderaretur. 4<sup>o</sup> In præliis curri comites accessisse milites nonnullos, adeo ut pro singulis curribus decem homines numerari possint. His indicibus nonnulla Scripturæ loca conciliantur, quæ nondum exponi posse visa sunt,

quid accidisset Naas Ammonitarum regi, quem inopinato adventu sic oppressit rex novus, ut ne duo quidem remaneret simul, et nuper editâ suorum clade vehementer dolerent, et

summamque indicant affinitatem inter currus Philisthorum, Syrorum et Chanæeorum, eosque quibus heroes utebantur in bello Trojano, qui utique omnium apud profanos scriptores vetustissimi sunt. Falcet etiam currus erant, alii planè ab his de quibus in presenti.

Legimus in 2 Reg. 10, 18, Davidem occidisse de Syris septingentos currus, et in eodem libro, 8, 4, ex Hebræo, *subtraxisse centum currus*; quæ sanè phrasæ ad litteram accipi nequeant, nisi exponantur de curribus simul et hominibus qui illis vehebantur, de equis trahentibus, ac de militibus comitantibus. Sed difficultatem auget textus parallelus 1 Par. 19, 18, ferens: *Interfecti de Syris septem millia currum*. Porrò inter septingentos et septem millia discrimen est ingens: sed utrumque conciliatur, si pro quolibet curru decem homines constituantur, ex quibus unus currum ascendit, alter ducit, octo comitantur. Qui scandit, appellatur in Scripturâ princeps decem, ceteri manipulum ejus constituunt. In hoc textu Regum, quem versauimus, eadem animadvertitur jurat. Habebant in exercitu Philisthæi tria millia currum, quorum singulos decem homines comitantur; quare tria hæc millia currum reddebant triginta millia virorum, adeoque verissime affirmari potuit, exercitum hostium habuisse triginta millia currum, curru nomine designatis his qui currum ascendebant et comitantibus. (Calmet.)

« Les incrédules, dit Voltaire, se récrient et sur ces trente mille chariots de guerre et qu'avaient les Philistins. » Le syriaque et l'arabe ne lisent que *trois mille*. Le très-grand nombre des critiques observe avec raison qu'un copiste a écrit par méprise *scheloshim*, trente, au lieu de *schelosh*, trois.

« Quand nous mettrions trois mille chariots, et au lieu de 30,000, nous ne contenterions pas encore les incrédules: tous conviennent et que le pays de Chanaan ne connut la cavalerie que très-tard. » Il faudrait donner des preuves de ce consentement universel à soutenir que les Philistins n'eurent point de cavalerie du temps de Saul; mais voici une raison qui dispense de toutes citations: « Dans ce pays montagneux et entrecoupé de cavernes, et où on ne se servait jamais que d'ânes. »

Il ne fallait donc pas dire qu'on n'y eût point la cavalerie que très-tard. Il est vrai que l'Écriture nous apprend en plus d'un endroit que les femmes des Hebræus, leurs magistrats mêmes, en temps de paix, se servaient d'ânes, comme d'une monture commode: mais en conclure que les Chanæéens et les Philistins n'avaient ni cavalerie, ni chariots de guerre, et le soutenir contre le témoignage formel des écrivains du pays, c'est comme si on soutenait qu'en France et en Italie l'usage des chevaux n'était point connu, parce que le pape et les cardinaux, nos prélats, nos magistrats, nos médecins avaient, il y a peu de temps, des mules pour monture ordinaire; parce que nos anciens rois faisaient tirer leurs voitures par des bœufs,



conservandæ bellicæ gloriæ studio nihil sibi non tentandum putarent, talem adornarunt militarem instructum, qualis in angustiâ illâ regione videbatur comparari non posse. Sed sicut cap. 7, adjunxerunt sibi Philistiim Tyriorum auxilia, ut constat Eccli. cap. 46, v. 20, quos prodigiôsâ victoriâ superavit Samuel: *Et intonuit de calo Dominus, et in sonitu magno auditum fecit vocem suam, et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philistiim*; sic etiam nunc adfuisse quoque arbitror Tyriorum auxiliares copias, et ex ipsis tot curruum et equitum millia fuisse congregata. Quomodo enim aliter triginta curruum millia cogi potuissent?

VERS. 6. — QUOD CUM VIDISENT VIRI ISRAEL, etc., ASCENDERENT SE IN SPELUNCIS, ET IN ARBITRIS, IN PETRIS QUOQUE, ET IN ANTRIS, ET IN CISTERNAIS (1). Libenter ad imperium Saulis un-

« Mais le pays est montagneux et plein de cavernes. » Comme si l'usage des chevaux était inconnu dans les pays montagneux! Voltaire pouvait-il ignorer que l'armée d'Alexandre traversa la Palestine tout entière du nord au sud; que celles des rois de Syrie et d'Égypte la parcoururent dans tous ses sens, ainsi que celles des Romains, des Arabes, des Croisés, etc.? Il y avait de la cavalerie dans ces armées, et il y avait des chars, et il y avait même des éléphants. Les incrédules, avant de hasarder des assertions si téméraires, auraient dû au moins consulter la géographie du pays; ils auraient vu que tout le pays qu'habitaient les Philistins, que tout le terrain compris entre Gaza et le mont Carmel, et depuis Joppé jusqu'à deux ou trois lieues de Jérusalem, est un pays de plaines; qu'il en est de même de celui qui s'étend depuis le mont Thabor jusque vers les sources du Jourdain, et de celui que ce fleuve traverse jusqu'à son embouchure dans la mer Morte.

(Duelot.)

(1) Eadem res ter hic repetita videtur: *In speluncis, in antris, in cavernis*. Hebræus ad litteram: *In speluncis, in spinis* (vel in locis incultis et sylvestribus), *in petris, in turribus et in cisternis*. Chaldaeus: *Absconditi sunt populus in speluncis, in montionibus, in foraminibus petrarum, in speluncis rupium, et in foveis*. Septuaginta: *Occultavit se populus in speluncis et in stabulis* (vel in vivariis, aut in salibus, quod se fera recipiunt), *et in petris, et in foveis, et in cisternis*. (Calmet.)

Mysticè Dionys. Carth.: « Sic, inquit, alii qui Christiani cernentes se undique à diabolo, mundo et carne tentari, in formam petre, in fossâ humo, id est, in Christi vulneribus, et in Dominicâ passionis memoriâ salubriter se occultant: et in proprio humilitationis profundo se celant, atque in tantum parvi pendunt, et quasi nihil se reputant: quod à demonibus nequeunt tangi. » Et Beda: « Cum viderint, inquit, fideles antiqui hostis insidias, etc. Presidia mox necesse est lectioinum spiritualium jejuniorum, elemosynarum, orationum, ceterarumque virtutum, quibus defendantur, addeant, abscon-

decumque Israelite convenerant; magnos enim animos et audaces spiritus indidit Ammonitarum cædes: sed cum eas copias viderent à Palestinis esse coactas, quas contrahi posse non putabant, neque contra tam instructas acies satis sibi esse virium, desponderunt animos, neque existimârunt in patriis sedibus et domibus effugere se posse hostile ferrum; atque idèo latebras querunt, speluncas et occultos sinus quos putabant occultos esse Palestinis; aut illos non curaturos de illis quorum timere poterant occultas insidias, neque videbant sine labore magno atque dispendio futuram esse ignobilem illam et exiguam prædam. Porro regionem illam plenam esse ejusmodi latebris, et illas in aperto discrimine subire solitos Israelitas, diximus ad illud Isaie cap. 2: *Ingredere in petra, et absconde in fossâ humo*. De quibus Josephus testis ipse oculatus lib. 1 de Bello. cap. 12: *Spelunca, inquit, in præruptis montibus erant undique inaccessas, transversoque tantum ac perangustos accessus habebant*. Sanè David in speluncis delituit, 1 Reg. cap. 24. Et Josue cap. 10, quinque reges ex speluncis, in quibus sese absconderant, extracti sunt. Cisternæ porro, vacuâ mirum ab aquis occultandis hominibus commodissime sunt: nam et profunda sunt et late, et os illarum facili negotio sic clari potest, ut non possit ab hoste venatore quantumvis attento deprehendi. Neque, credo, homines meticulosi, urgente hoste, refugerent cœnum, si quod in cisternâ fundo subbedisset, cum mors, quam declinare cupiebant, multò esset acerbius. Sanè Marius, vir fortis et strenuus, ut mortem effugeret, in palustri cœno apud Minturnenses aliquandiu fuit.

VERS. 7. — HEBRÆI AUTEM TRANSIERENT JORDANEM IN TEBRAM GAD ET GALAAD. Omnes, quotquot erant cum Saule, Hebræi erant; neque omnes transièrent Jordanem, cum eorum quæ latuissent in latebris montiumque cavernis; alii aliò, prout se commodior ostendebat ad salutem via, dilaberentur; nonnulli cum suo rege manerent in castris. Cur qui transiissent Jordane ad Gad atque Galaad sese fugâ corripere, Hebræi dicantur, explorandum est. Ego quendam rationem invenio, quam priusquam expono, observo, frequentes esse in Scripturâ sacrâ sicut etiam in profana, allusiones et paranomasias ad significationem vocabuli. Ali-

« danturque in eis à contradictione linguarum; ut Pater, qui videt in abscondito, miseretur et adjuvet. » (Corn. à Lap.)

quot nos exempla produximus in nostris Commentariis ad illud Jeremie cap. 1: *Virgam vigilantem ego video*. Illa tu vide. Nunc tria tantum exempla producam. Primum ex cap. 2 Sophonie, v. 4, quod etiam in nostris Commentariis super Sophoniam expendimus: *Quia Gaza destructa erit, et Accaron eradicabitur*. Accaron, Hebræicè אַצְרֹן Ecron, à verbo אָצַר acar, deducitur, quod eradicare significat. Quare hic erit sensus: Accaron juxta sui nominis notationem erit eradicata, id est, sui nominis significationem implebit. Alterum erit ex Epistolâ ad Philemonem v. 11, ubi Onesimum utilem futuram esse dicit, nempe juxta suum nomen: *brutusque enim tuum significat*. Et Nabul juxta nominis sui vim stultus vocatur, lib. 1 Reg. cap. 25, de quo Abigail: *Secundum nomen suum stultus est*. Cum ergo Hebræi, qui Hebræicè אִבְרִים Ibrim, sic appellati sint, quasi transientes, vel quia ex Abraham prognati, qui transiissent Euphrate migravit in Chanaanem solum; vel quia mare trajecerunt Rubrum aut aliquandiu post Jordanem, utrumque siccò alveo; nunc juxta nomen suum trajecisse iterum dicuntur Jordanem, et in regiones transjordaninas excessisse, quasi in eâ fugâ verè fuerint Hebræi, et id reipsâ præstiterint, quod Hebræorum nomen portendit et sonat; propter hoc existimo, cum omnes Hebræi fuerint, hos speciatim Hebræos nominari, qui fluvio transiissent salutem sibi longiori fugâ quaesierunt. Hæc mihi probabilia; sed fortassâ illi qui ultra Jordanem constitierint, tribus videlicet Ruben, Gad et dimidia tribus Manasse, vocati sunt Hebræi, quia necesse erat ut Jordanem transirent, si vellent sese cum reliquo populo conjungere, sicut fecerunt proximè, cum venerint evocati ad castra Saul. Et eam ob causam crediderim Israelitarum vulgò tribus illas transjordaninas Hebræas appellari communiter.

VERS. 8. — ET EXPECTAVIT SEPTEM DIERES JUXTA FLAGITUM SAMUELIS, ET NON VENIT SAMUEL IN GALGALA, DELAPSYQUE EST POPULUS AD EO (1). Jam antè præviderat Samuel, venturum Saullem in Galgala, quo tempore omnes ditiois sue vires contra novum regem armarent Philisthæi; aut certè, quod cap. 10 potius notabamus, monuit, ut in Galgala secederet, ibique

(1) Audi S. Gregor.: « Idcirco per inobedientiam cecidit, qui integris septem diebus sicut jussus fuerat non expectavit. » Et postea: « Hæc septem diebus prophetam sustinuit, sed dum prestolari eum in fine diei desistit, gloriam tantæ dignitatis amisit. »

(Corn. à Lap.)

expectaret septem dies, ut populo Domino, ab ipso disceret quid factu opus esset. Fecit Saul quod à Samuele in mandatis acceperat, expectavit septem dies; sed cum populus expectatione fatigatus, et impendente proximè periculo perterritus diffugeret, antequam septimum completeret dies, non expectato amplius Samuels adventu, ipse statuit operari sacris placare Deum atque consulere. Quod tandem fecit oblatiis holocaustis victimisque pacificis (1).

VERS. 10. — ECCE SAMUEL VENIEBAT (2). Non

(1) VERS. 9. — ET OCCULTI HOLOCAUSTEM. Putant aliqui Saullem per se sacrificasse, idèo quoque regno privatum esse. Graviter ergo peccavit, quòd cum esset laicus, sacerdotalem functionem usurpare præsumpsit: sicut fecit Ozias rex thurificando, idèo quæ à Deo perussus est Isrâ, 2 Paral. 26, 16. Ita Rupert., Lyran., Dion., et faves Josephus. Addit R. Levi, Saullem hæc sacrificia obtulisse, ut à Deo spiritum prophetiæ impetraret, quò dinceps sine Samuele regeretur. Unde et à Tertulliano, lib. 2 contra Marc. cap. 25, vocatur, *despector Samuels propheta*. Verùm nil tale indicat Scriptura; alioqui enim hoc illi expostrasset Samuel acerrimè; atque habebat Saül sacerdos in castris, per quos sacrificia offerri poterat; cur ergo illud sibi videlicet, sciens id à Deo vetitum? Ita Abulensis, Serarius et alii.

(Corn. à Lap.)

(2) Unde S. Ignatius epist. 6 ad Magnes.: « Saül, inquit, honore privatur regio, non expectans summum sacerdotem Samuelem: oportet itaque et nos revereri prestantiores; decetque non modò vocari Christianos, sed esse. Nec enim dico, sed esse, beatos facti. Si qui episcopus appellat et sine eo omnia faciunt hujusmodi, dicit ipse qui verus et primus episcopus est: *Quid me vocatis, Domine, et non factis que dico?* Tales enim non boni conscientiam mihi prædicit esse videtur, sed esse simulatores et personati. »

ET EGRESSUS EST SAUL OSTIAM ET. Causas dat Dion.: « Honoravi, inquit, Samuelem propter ejus senectutem et sanctitatem, prophetae talemque gratiam, et quoniam ante eum judex fuerat populi, et suis orationibus ac meritis multa bona à Deo obtinuit populo; sed et hæc vice speravit juravi per Samuelem. »

(Corn. à Lap.)

Lorsque Saül achevait l'holocauste, Samuel arriva. Il ne paraît pas que le péché de Saül ait été de lui-même le sacrifice, puisqu'il l'a apparemment offert par le ministère des prêtres de la race d'Aaron qui l'avaient suivi, comme on croit aussique Samuel, qui était de la race de Lévi, et non de la famille d'Aaron, quoiqu'il fût prophète, n'a offert néanmoins le sacrifice que par les prêtres de la race sacerdotale, selon l'ordre établi de Dieu.

Mais sa faute consiste en ce qu'il n'a pas eu une déférence exacte pour les ordres de Dieu et de son prophète, il voit que les ennemis sont proches et que le péril le presse. Il attend sept jours. Il est au septième quand Samuel devait venir; il voit que le jour s'avance; il n'attend pas sa venue, il la prévient. Il se